



V.l.n.r.: Thomas Tyllack (Direktor des Art Center Berlin),
Werner Wnendt (Auswärtiges Amt) und Botschafter Moncef Ben Abdallah

Left to right: Thomas Tyllack (Director of the Art Center Berlin),
Werner Wnendt (Foreign Office) und Ambassador Moncef Ben Abdallah

50 Jahre deutsch-tunesische Beziehungen

Das 50-jährige Jubiläum der Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen Deutschland und Tunesien feierte die tunesische Botschaft in Berlin mit einer Reihe kultureller Veranstaltungen. Am 3. Dezember 2007 eröffnete Botschafter Moncef Ben Abdallah im Art Center Berlin an der

Friedrichstraße die Kunst- und Archäologieausstellung „Ecole de Tunis et de Simitthus à Berlin“. Schirmherr ist Mohamed El Aziz Ben Achour, Minister für Kultur und den Erhalt des Kulturerbes der Tunesischen Republik. „Ich hoffe, dass Sie einige neue Aspekte der tunesischen Kunst und Kultur kennen und schätzen lernen“, so der Botschafter in seiner Ansprache.



Ute Fabricius

Die Ausstellung präsentiert drei Aspekte der Kultur Tunesiens: die „École de Tunis“ verschafft dem Berliner Publikum mit Arbeiten unterschiedlicher Künstler einen Einblick in die zeitgenössische Malerei des Maghrebstaates. Die Bandbreite der ausgestellten Werke reicht vom Stillleben bis zur völligen Abstraktion; doch gemeinsam ist ihnen allen die Bezugnahme auf das alltägliche Leben und die Tradition Tunesiens. Eine Auswahl archäologischer Fundstücke aus der von den Numidern gegründeten und später römisch gewordenen antiken Stadt Simitthus repräsentiert die lange Geschichte Tunesiens. Gleichzeitig steht sie jedoch auch beispielhaft für die ausgezeichneten deutsch-tunesischen Beziehungen, haben doch deutsche und tunesische Archäologen über 40 Jahre hinweg die Ruinen von Simitthus gemeinsam untersucht. Der dritte Aspekt der Ausstellung behan-

delt ein Stück tunesischer Geistesgeschichte: der Geschichtsphilosoph des 14. Jahrhunderts, Ibn Khaldun, gilt als erster Autor, der sich soziologischer Methoden bei der Analyse historischer Prozesse bedient hat. In seinem Hauptwerk, der Muqaddima, thematisiert er den Aufstieg und Verfall von Herrscherdynastien. Auch wenn sein Werk in der Folge von anderen arabischen Autoren kaum rezipiert wurde, so haben seine Beobachtungen und Erklärungen für soziale Phänomene heute noch ihre Gültigkeit. In ihren Grußworten würdigten Thomas Tyllack, der Direktor des Berlin Art Center, Ministerialdiregent Werner Wnendt, der Beauftragte für Regionale Kultur und Medienbeziehungen im Auswärtigen Amt, sowie der Botschafter die ausgezeichneten deutsch-tunesischen Beziehungen. „Wir freuen uns auf die nächsten 50 Jahre“, so Wendt. ☺



Tunesiens Botschafter Moncef Ben Abdallah bei der Eröffnung der Ausstellung

Tunisia's Ambassador, Moncef Ben Abdallah, at the opening of the exhibit

50 Years of German-Tunisian Relations


The 50th anniversary of the commencement of diplomatic relations between Germany and Tunisia was celebrated by the Tunisian Embassy in Berlin with a series of cultural events. On December 3, 2007, Ambassador Moncef Ben Abdallah officially opened the art, cultural and archaeological exhibit "Ecole de Tunis et de Simitthus à Berlin" in the Art Center Berlin in the Friedrichstrasse. The patron is Mohamed El Aziz Ben Achour, Minister of Culture and Heritage Preservation of the Republic of Tunisia. "I hope you will discover and appreciate some new aspects of Tunisian art and culture," the Ambassador commented in his speech.

The exhibit presents three aspects of Tunisia's culture; the "École de

Tunis" provides the Berliner public with an insight into contemporary painting in the Maghreb state through the works of various artists. The scope of the exhibited works spans still life to the completely abstract, though they all share a reference point in Tunisia's everyday life and tradition. A selection of archaeological finds from the ancient city of Simitthus, founded by the Numidians and later a Roman city, represents Tunisia's long history. At the same time, it stands as an example of German-Tunisian relations, as German and Tunisian archaeologist investigated the ruins of Simitthus together for more than 40 years.

The third aspect of the exhibit is about a piece of Tunisian intellectual history, the 14th century polymath,

Ibn Khaldun, who is considered to be the first writer to use sociological methods in analysing historical processes. In his major work, the "Muqaddimah," he takes as his theme the rise and fall of ruling dynasties. Even though his work was later hardly picked up by other Arab writers, his observations and explanations of social phenomena are still valid today.

In their opening statements, Thomas Tyllack, the Director of the Berlin Art Center, Undersecretary Werner Wnendt, representative for Regional Culture and Media Relations in the Foreign Office and the Ambassador praised the excellent German-Tunisian relations. "We are looking forward to the next 50 years," said Wnendt.  Ute Fabricius

SAUDI-ARABIEN

Deutschlands stärkster
Handelspartner in der
arabischen Welt

Historischer Besuch:
**KÖNIG ABDULLAH
IN BERLIN**

SAUDI ARABIA

Germany's strongest
trading partner in
the Arab World

Historic Visit:
**KING ABDULLAH
IN BERLIN**



Europafenster:

2. AIESEC-Mainz-Forum

Window on Europe:

2nd AIESEC Mainz Forum